

Interview with Osvaldo Zappa

Giovanni's Journey - A personal quest, a universal journey.

Anna Foschi Ciampolini

(Segue sotto la versione italiana del testo)

Each person's life experience forms a rich canvas, and often valuable learning comes from the telling of personal history; yet not many people are able or find the motivation to share their experiences. Osvaldo Zappa, an Italian-born Vancouver writer, has recently completed his memoirs titled *Giovanni's Journey* (Cusmano Publishing, Montreal, 2010). His fascinating tale spans across more than five decades and takes the reader through three countries, Italy, Canada, and France, and through a series of relevant historical events such as WW2, the mass emigration of impoverished farmers from post-war Italy the Hungarian revolution; it also touches upon historical tragedies like the persecution of the Cathars in Occitan, all seen through the eyes of ordinary people, the peasants, the workers, the humble people who make history but do not get quoted in the history books.

Zappa, a native of Abruzzo, had a former successful career with BC Forestry and is now enjoying his retirement years with his wife Jacqueline/ He is a self-taught writer who possesses an innate gift for powerful imagery and a deep insight into human emotions. *Giovanni's Journey* is his first book; in preparation for its forthcoming launching, he talks, in this interview, about his experience as a writer as well as a family and career man.

*

Anna Foschi: *What inspired you to write your memoirs?*

Osvaldo Zappa: The inspiration to write came to me many years ago, in fact after one of my uncles met with a tragic and painful death. I felt I had a sense of duty to render him honour because he was very dear to me. Living in East Vancouver during the late fifties and sixties, I began writing in Italian, but after attending countless courses at night schools to learn English I turned my energies to master the language of my new home. At the time I wrote a lot of pages of poetry and short essays, then I shelved them, coming back from time to time to add more writings. Then I put away my writing for many years thinking that nobody would be interested in my work. I found it to be painful work recalling the war years. But I always wanted to record on paper the immigrant story, my story. However, years later many facts influenced my decision to publish a book in English. By then my proficiency in the language of my adopted country had improved considerably, especially after having taken courses in mastering effective English and creative writing. I have been an avid reader of books, lately mostly in English. Some of the early books I read were related to my young life in Italy. I read Alberto Moravia's *Two Women (La Ciociara)* which depicts southern Italy during the latter part of the WWII and including the occupation by the Allies that brought, in places, new abuses of human life. Twenty years ago I was impressed by the excellent novel by Nino Ricci, *Lives of The Saints*, in which he too describes the lives of the inhabitants of a small village including events of the war in Molise, at the time part of Abruzzo e Molise region. That also gave me the idea that I should attempt to write my own story and of the effects that the war had on my young life.

Then in 1996 I re-read *The Leopard (Il Gattopardo)* - written by G. Tomasi di Lampedusa who wrote the novel when he was over sixty at the time –which was published posthumously in 1958 and praised for its poetic treatment of the human condition. At the time I naively dreamt that I too could write a book before age sixty. Well, it's been a long time since then and here I am now with the publication of my work. The final spark to complete and publish the book actually came to me after I returned from a trip to southern France- Languedoc Roussillon and Cathar country- where my wife Jacqueline is from. We had attended a private garden party where some members voiced racist comments about the Holocaust, such as: "Too bad Hitler died too soon, he should have finished the job first". The statement so shocked me that I felt that I should do something about it. That statement brought back to me what I had read about the demise of the Cathars in Occitania many centuries before. The Cathars were a Christian people living in southern France. Thousands of these good people were eradicated from their land or burned at the stake during the reign of the king of France who, with the approval of the church which at the time considered the Cathars heretics, had schemed to bring the Occitan lands under his control. Now, centuries later, only the remnants of the language and culture still exists.

Foschi - *Giovanni's Journey has a complex structure: it provides a social and historical perspective and is a document about the farmers' life in rural Italy in the 1940's. Moreover, the events depicted in your memoirs take place over several decades and involve many different characters. As a self-taught writer, how did you manage the technical difficulties of writing this composite book?*

Zappa – Firstly, to answer your question about the complex structure. The structure consists of many parts, however there is a natural flow to the chapters and the characters in them. Some chapters are standalone, that is, they are separate episodes, but they are always connected to the main body of the book in some way, often chronological.

I had read Ignazio Silone's novel *Fontamara*, the compassionate and realistic story of the exploitation of peasants in southern Italy, and Carlo Levi's *Christ Stopped at Eboli*, in which he exposes the plight of farmers of southern Italy. I later read Steinbeck's *The Grapes of Wrath* and *Of Mice and Men*, I felt I needed to document, in my book, the plight of peasants' lives in my town and of the world. As regards the many different characters in my book I did not need to look far: I had been surrounded with real people, both family, friends and the villagers themselves. Naturally the main character in the book is the author himself around whom all the others converge like in a gyrating wheel and we are all victims.

Arguably, writing about the many characters has not been easy nor has it been without pain. The events are not always chronological, but work well as in a mosaic. As regards the technical difficulties- well there were a few, but after the final draft had been worked out with the help of an editor – edi bookmark: editing & indexing- the results appeared to be quite satisfactory.

Foschi – *Is there a message that you wanted to convey?*

Zappa – Yes. There is a message, rather there are several messages I needed to convey to the reader. Primarily it is to give humanity back to man; to give human life the respect it deserves; to give light where there is darkness and to give joy where hurt abides. I also

needed to give a voice to the dead. “You must not let it be forgotten about what happened to us. Write about the events that engulfed our lives. Keep the torch burning.”

Foschi – *In your memoirs, you talk about personal and family tragedies with great sincerity. How did you feel about sharing these family issues?*

Zappa - At first I had to overcome the fear of putting in print my feelings about my dear ones. I knew that negative words, spoken or written, have a way of inflicting hurt to people. But my aim was to render tribute to the many family members I wrote about and to relieve the pain I myself felt inside me. I reasoned that the best way to deal with this was to be frank about it and deal with the reality of life. I had to scrutinize the facts and I had to satisfy myself that, to the best of my recollection, these things happened, and to write about them in a meaningful and engaging way. This has been a painful experience for me and sincerely, I hope that others are not hurt by what is written.

Foschi – *What are your plans for your future writing?*

Zappa – First of all I would like to revisit my collection of unpublished poems that I had shelved long ago. A lot of poetry, both Italian and English, is stored away in cardboard boxes. I am engaged in writing some short stories for my granddaughters. Next, if I live long enough, I would very much like to write a book on courage. Yes “Courage” would be a good title for my next book- the courage to scale mountains, to travel solo on a sailboat across the ocean, on how people cope with these challenges, their weaknesses and their strength.

Foschi – *Is there anything in your life that you would do differently? Any regrets? And what do you consider as your best achievements or the best that happened to you in life?*

Zappa – Unfortunately in life we are only given very few choices. When we choose a path we must, preferably, follow that path and make the best of it, there is no going back. Yes I had doubts in my younger life especially when I first came to Canada. However, when I decided to stay I accepted my fate. Having known my wife Jacqueline helped make that choice a lot easier, even with all the difficulties that followed. The achievements that followed were the result of perseverance in the marriage and in the job I got, a job I held until retirement. Regrets? Getting old, not having enough time to accomplish what I was too late to accomplish. I would like to see a better world peopled by peaceful people.

The interview with Osvaldo Zappa by Anna Foschi Ciampolini was first published in *Marcopolo*, Italian newspaper of Vancouver, and is here reprinted in *Bibliosophia* with kind authorization.

August 1st, 2020

(segue la traduzione italiana)

Intervista a Osvaldo Zappa

Giovanni's Journey – Una ricerca personale, un viaggio universale.

di Anna Foschi Ciampolini

(traduzione di Elettra Bedon)

L'esperienza di vita di ogni persona forma un ricco intreccio, e spesso un valido modo di interpretarla è raccontare la propria storia; tuttavia non sono molti coloro che sono capaci, o trovano l'occasione, di condividere le proprie esperienze. Osvaldo Zappa, uno scrittore di Vancouver nato in Italia, ha completato recentemente la propria autobiografia intitolata *Giovanni's Journey* (Cushman Publishing, Montreal, 2010). Il suo affascinante racconto si sviluppa attraverso più di cinque decenni; accompagna il lettore in tre paesi, Italia, Canada e Francia e attraverso una serie di eventi quali la seconda guerra mondiale, l'emigrazione di massa di contadini impoveriti dall'Italia del dopoguerra, la rivolta ungherese. Si arresta anche su tragedie storiche quali la persecuzione dei Catari nell'Occitania. Il tutto è visto attraverso gli occhi di gente comune, contadini, operai, la gente umile che fa la storia ma che non viene citata nei libri di storia.

Zappa, nato in Abruzzo, ha fatto carriera con successo nella British Columbia Forestry, e sta ora godendo gli anni della pensione con la moglie Jacqueline. Osvaldo Zappa è uno scrittore autodidatta che possiede il dono innato di una fantasia possente e di una profonda conoscenza delle emozioni umane. *Giovanni's Journey* è il suo primo libro; in preparazione al suo lancio imminente l'autore parla, in questa intervista, della sua esperienza di scrittore, nonché di se stesso come uomo di famiglia e di carriera.

*

Anna Foschi: - *Che cosa l'ha spinto a scrivere la sua autobiografia?*

Osvaldo Zappa: - La voglia di scrivere mi è venuta molti anni fa, in effetti dopo che uno dei miei zii morì di una morte tragica e dolorosa. Sentii il dovere di rendergli onore, perché mi era molto caro. Vivendo nella parte est di Vancouver alla fine degli anni Cinquanta e negli anni Sessanta del Novecento, cominciai a scrivere in italiano, ma dopo aver frequentato innumerevoli corsi serali per imparare l'inglese, concentrai la mia energia nel conoscere a fondo la lingua della mia nuova residenza. In quel tempo scrissi molte pagine di poesia e saggi brevi, poi misi tutto da parte, riprendendolo ogni tanto per aggiungere altri scritti. In seguito non ci pensai più per molti anni, pensando che a nessuno sarebbe interessato il mio lavoro. Trovai penoso ricordare gli anni della guerra, ma ho sempre voluto mettere su carta la storia dell'emigrazione, la mia storia. Tuttavia, anni più tardi, molti avvenimenti influenzarono la mia decisione di pubblicare un libro in inglese. A questo punto la conoscenza della lingua del mio paese adottivo era aumentata considerevolmente, specialmente dopo aver seguito corsi di scrittura creativa per approfondire la conoscenza di un inglese incisivo. Sono stato un avido lettore, ultimamente in maggioranza di libri scritti in inglese. Alcuni dei primi libri che ho letto erano legati alla mia vita in Italia, da giovane. Ho letto *La ciociara* di Alberto Moravia, che descrive l'Italia meridionale durante l'ultima parte della seconda guerra mondiale, compresa l'occupazione degli Alleati che portò, in certi luoghi, nuovi abusi sulla vita umana. Vent'anni fa sono stato colpito dall'eccellente romanzo di Nino Ricci *Lives of The Saints*, in cui anche lui descrive la vita degli abitanti di un

villaggio, ivi compresi fatti della guerra in Molise, a quel tempo parte della regione Abruzzo-Molise. Questo inoltre mi diede l'idea di cercare di scrivere la mia propria storia, con gli effetti che la guerra aveva provocato nella mia giovane vita.

Poi, nel 1996 rilessi *Il gattopardo* – scritto da G. Tomasi di Lampedusa quando aveva più di sessant'anni – romanzo che fu pubblicato postumo nel 1958 e fu apprezzato per il modo poetico in cui si parlava della condizione umana. In quel momento sognai ingenuamente che anch'io avrei potuto scrivere un libro prima dei sessant'anni. L'ultima spinta a completare e pubblicare il libro in realtà mi venne al ritorno da un viaggio nella Francia meridionale – terra della Languedoc Roussillon e dei Catari – da cui proviene mia moglie Jacqueline. Avevamo partecipato a un ricevimento in giardino in cui qualcuno esprime commenti razzisti sull'Olocausto quali: “Peccato che Hitler sia morto troppo presto, senza aver completato il lavoro.” Quella dichiarazione mi colpì a tal punto che sentii di dover fare qualcosa al riguardo. Essa mi fece tornare in mente quanto avevo letto sulla morte dei Catari in Occitania molti secoli prima. I Catari erano un popolo cristiano che viveva nel sud della Francia; migliaia di queste buone persone furono estirpate dalla loro terra o messe al rogo durante il regno del re di Francia che, con l'approvazione della Chiesa che allora considerava eretici i Catari, aveva progettato di portare le terre di Occitania sotto il suo controllo. Ora, secoli dopo, esistono soltanto i resti di quella lingua e cultura.

Foschi: - *Giovanni's Journey* ha una struttura complessa: fornisce una prospettiva storica e sociale ed è la documentazione della vita dei contadini dell'Italia rurale degli anni Quaranta del Novecento. Inoltre, i fatti descritti nella sua autobiografia avvengono in un periodo di parecchi decenni e parlano di molti personaggi diversi. In quanto scrittore autodidatta, come ha fatto a cavarsela con le difficoltà tecniche che comporta lo scrivere un tale libro composito?

Zappa: - Rispondo prima alla sua domanda sulla struttura complessa. Essa consiste di molte parti, tuttavia vi è uno scorrere naturale tra i capitoli e tra i personaggi in essi. Alcuni capitoli si reggono da soli, cioè sono episodi separati, ma sono sempre collegati in qualche modo – spesso cronologicamente – al corpo principale del libro.

Avevo letto il romanzo *Fontamara* di Ignazio Silone, la storia realistica e pietosa dello sfruttamento dei contadini dell'Italia meridionale, e *Cristo si è fermato a Eboli* di Carlo Levi, in cui l'autore rivela la condizione degli agricoltori dell'Italia del sud. Più tardi avevo letto *The Grapes of Wrath* e *Of Mice and Men* di Steinbeck. Sentii il bisogno di documentare, nel mio libro, la situazione dei contadini che avevano vissuto nella mia zona e nel mondo. Quanto ai molti diversi personaggi del mio libro, non ho avuto bisogno di cercare lontano: ero stato attorniato da persone reali, famiglia, amici, e gli stessi abitanti del villaggio. Naturalmente, il personaggio principale del libro è l'autore stesso, intorno a cui tutti gli altri convergono come in una ruota che gira, e siamo tutti vittime.

Evidentemente, scrivere di questi molti personaggi non è stato facile e non è stato indolore. I fatti non sono sempre in ordine cronologico, ma si incastrano l'uno nell'altro come in un mosaico. Quanto alle difficoltà tecniche – be', ce ne sono state alcune, ma dopo che la stesura finale è stata completata con l'aiuto di un esperto – edì bookmark:editing & indexing – il risultato è da ritenersi soddisfacente.

Foschi: - *C'è un messaggio che ha voluto trasmettere?*

Zappa: - Sì. C'è un messaggio, anzi diversi messaggi che volevo trasmettere al lettore. Prima di tutto volevo restituire l'umanità all'essere umano; dare alla vita umana il rispetto che merita; dare luce dov'è tenebra e gioia dove c'è sofferenza. Avevo anche bisogno di dare voce ai morti. "Non devi lasciare che si dimentichi ciò che è successo. Scrivi dei fatti che ci hanno travolti. Tieni accesa la fiaccola."

Foschi: - *Nel suo libro lei parla di tragedie personali e familiari con grande sincerità. Come si è sentito nel condividere questi problemi familiari?*

Zappa: - All'inizio ho dovuto superare un certo timore nel mettere per iscritto i miei sentimenti riguardo ai miei cari. Sapevo che pareri negativi, espressi o scritti, hanno la capacità di ferire la gente. Ma il mio scopo era quello di rendere tributo ai molti membri della mia famiglia di cui ho scritto e di alleviare il dolore che io stesso sentivo in me. Ho pensato che il modo migliore di trattarne fosse la franchezza, considerandoli fatti della vita. Ho dovuto esaminare a fondo i fatti ed essere convinto che, per quanto ricordassi, quelle cose accaddero, e dovevo scriverne in un modo che fosse significativo e coinvolgesse. Tutto ciò è stato un'esperienza dolorosa, per me, e spero sinceramente che gli altri non siano stati feriti da ciò che ho scritto.

Foschi: - *Quali sono i suoi progetti futuri?*

Zappa: - Prima di tutto mi piacerebbe riprendere in mano la raccolta di poesie non pubblicate che ho messo da parte tanto tempo fa. Molta poesia, sia in italiano che in inglese, è stata accantonata in scatole di cartone. Mi sono impegnato a scrivere dei racconti per le mie nipoti. Poi, se vivrò abbastanza, mi piacerebbe molto ascrivere un libro sul coraggio. Sì, *Coraggio* sarebbe un buon titolo per il mio prossimo libro – il coraggio di scalare montagne, di partire in solitario su una barca a vela attraverso l'oceano; di come la gente fa fronte a queste sfide, i loro punti deboli e la loro forza.

Foschi: - *C'è qualcosa nella sua vita che vorrebbe aver fatto in modo diverso? Rimpianti? E quali considera i suoi migliori successi o la cosa migliore che le sia accaduta nella vita?*

Zappa: - Sfortunatamente nella vita ci vengono date soltanto pochissime opzioni. Quando scegliamo un percorso dobbiamo, preferibilmente, seguirlo e trarne il meglio, non c'è possibilità di tornare indietro. Sì, ho avuto dubbi da giovane, specialmente quando sono venuto in Canada. Tuttavia, quando ho deciso di restare ho accettato il mio destino. L'aver conosciuto mia moglie Jacqueline ha reso questa scelta molto più facile, persino malgrado tutte le difficoltà incontrate in seguito. I susseguenti successi sono stati il risultato della perseveranza nel matrimonio e nel lavoro, che ho mantenuto sino all'età della pensione. Rimpianti? Invecchiare, non avere tempo sufficiente per completare ciò che ho iniziato troppo tardi. E mi piacerebbe vedere un mondo migliore, abitato da gente amante della pace.

L'intervista di Anna Foschi Ciampolini a Osvaldo Zappa è apparsa su *Marcopolo*, il giornale Italiano di Vancouver, ed è qui riprodotta per gentile autorizzazione.

1 agosto 2010